

---

---

**1st Session, 55th Legislature  
New Brunswick  
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 55<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

---

---

**BILL  
45**

**AN ACT TO AMEND THE  
QUARRIABLE SUBSTANCES ACT**

Read first time: April 20, 2004

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. KEITH ASHFIELD**

---

---

**PROJET DE LOI  
45**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'EXPLOITATION DES CARRIÈRES**

Première lecture : le 20 avril 2004

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. KEITH ASHFIELD**

---

---

2004

**BILL 45**

**PROJET DE LOI 45**

**An Act to Amend the  
Quarriable Substances Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'exploitation des carrières**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Subsection 1(1) of the Quarriable Substances Act, chapter Q-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1991, is amended*

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l'exploitation des carrières, chapitre Q-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1991, est modifié*

(a) *in the definition "peat exploration licence" by striking out "issued" and substituting "granted";*

a) *à la définition « licence d'exploration de tourbière », par la suppression de « délivrée » et son remplacement par « octroyée »;*

(b) *in the definition « zone riveraine » of the French version by striking out "en deçà" and substituting "en deçà".*

b) *à la version française de la définition « zone riveraine », par la suppression de « en deçà » et son remplacement par « en deçà ».*

**2** *Paragraph 7(a) of the Act is amended*

**2** *L'alinéa 7a) de la Loi est modifié*

(a) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out "submitted" and substituting "provided";*

a) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « soumis » et son remplacement par « fourni »;*

(b) *in subparagraph (i) by striking out "protection, reclamation and rehabilitation" and substituting "reclamation".*

b) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « en ce qui concerne la protection, l'amélioration et la restauration » et son remplacement par « pour la restauration ».*

**3 Section 8 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**8(1)** The Minister may grant a peat exploration licence that authorizes a person to conduct field tests necessary to determine if the quality and volume of peat in the area covered by the licence is suitable for the intended use.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**8(1.1)** With respect to the granting of a peat exploration licence for an area that equals or exceeds the area prescribed by regulation, the Minister shall call for tenders in the manner provided by regulation.

**8(1.2)** With respect to the granting of a peat exploration licence for an area smaller than the area referred to in subsection (1.1), the Minister may

*(a) call for tenders in the manner provided by regulation, or*

*(b) accept applications made in accordance with the regulations for such licence.*

*(c) in subsection (2) by striking out “issued” and substituting “granted”;*

*(d) in subsection (3) by striking out “of issue” and substituting “the licence was granted”.*

**4 Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**9(1)** A holder of a peat exploration licence may apply in accordance with the regulations to the Min-

**3 L'article 8 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(1)** Le Ministre peut octroyer à une personne une licence d'exploration de tourbière, l'autorisant à effectuer les travaux d'exploration nécessaires pour déterminer si la qualité et le volume de la tourbe dans la superficie assujettie à la licence conviennent à l'utilisation proposée.

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**8(1.1)** Lorsqu'il s'agit de l'octroi d'une licence d'exploration de tourbière ayant une superficie égale ou supérieure à celle prescrite par règlement, le Ministre procède à un appel d'offres de la manière prévue par règlement.

**8(1.2)** Lorsqu'il s'agit de l'octroi d'une licence d'exploration de tourbière ayant une superficie inférieure à celle mentionnée au paragraphe (1.1), le Ministre peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

*a) procéder à un appel d'offres de la manière prévue par règlement;*

*b) accepter des demandes de licence d'exploration de tourbière faites conformément aux règlements.*

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « délivrée » et son remplacement par « octroyée »;*

*d) au paragraphe (3), par la suppression de « de délivrance » et son remplacement par « d'octroi ».*

**4 L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**9(1)** Le titulaire d'une licence d'exploration de tourbière peut, conformément aux règlements, faire

ister and be granted a peat lease which authorizes the taking or removal of peat from Crown Lands if

la demande au Ministre et se faire octroyer par celui-ci un bail d'exploitation de tourbière autorisant l'enlèvement et l'extraction de la tourbe des terres de la Couronne, si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the Minister approves the applicant's feasibility study report, which report shall include

a) le Ministre approuve le rapport d'étude de faisabilité préparé par le demandeur, ce rapport devant comprendre ce qui suit :

(i) a summary of exploration work performed with results and analyses, with an up-to-date summary of total exploration expenses,

(i) un sommaire des travaux d'exploration effectués avec les résultats et les analyses ainsi qu'un sommaire mettant à jour les dépenses totales d'exploration,

(ii) a development plan,

(ii) un plan de développement,

(iii) a drainage plan, and

(iii) un plan de drainage,

(iv) a reclamation plan,

(iv) un plan de restauration;

(b) the applicant has provided to the Minister

b) le demandeur a fourni au Ministre ce qui suit :

(i) the application fee, as prescribed by regulation,

(i) les droits de demande, tels que prescrits par règlement,

(ii) the rent set by regulation for the first year of the peat lease, and

(ii) le loyer établi par règlement pour la première année du bail d'exploitation de la tourbière,

(iii) such information as the Minister may require in accordance with the regulations and any other information the Minister considers necessary in order to evaluate an application for a peat lease, and

(iii) les renseignements que le Ministre peut exiger conformément aux règlements et tous autres renseignements qu'il estime nécessaires pour considérer la demande de bail d'exploitation de tourbière;

(c) the boundaries of the Crown Lands to be covered by the peat lease have been surveyed in accordance with the regulations.

c) les limites des terres de la Couronne qui doivent être assujetties au bail d'exploitation de tourbière qui ont été arpentées conformément aux règlements.

9(2) Upon the commencement of a peat lease, the peat exploration licence in respect of which the application for the lease was made is replaced by the peat lease.

9(2) Dès le début d'un bail d'exploitation de tourbière, la licence d'exploration de tourbière relativement à laquelle la demande de bail a été faite est remplacée par le bail d'exploitation de tourbière.

9(3) The holder of a peat lease shall provide to the Minister security with respect to the reclamation of the Crown Lands during and on discontinuance of quarrying within the period of time specified by the Minister and in an amount determined by the Minister having regard to the factors, if any, prescribed by regulation.

9(4) The holder of a peat lease who has not submitted a reclamation plan to the Minister before the commencement of this provision shall submit to the Minister a reclamation plan for his or her approval within the period of time specified by the Minister.

9(5) The Minister may at any time review any reclamation plan and may require the holder of the peat lease to revise the reclamation plan and, upon the Minister's request, the holder shall submit the revised reclamation plan to the Minister for his or her approval within the period of time specified by the Minister.

9(6) Where the Minister approves a reclamation plan under subsection (4) or (5), the Minister may require further security with respect to the reclamation of the Crown Lands from a holder of a peat lease during and on discontinuance of quarrying and, upon the Minister's request, the holder of the peat lease shall provide to the Minister the further security within the period of time specified by the Minister and in an amount determined by the Minister having regard to the factors, if any, prescribed by regulation.

**5** *The heading "OPTIONS" preceding section 11 of the Act is repealed.*

**6** *Section 11 of the Act is repealed.*

**7** *Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

12(1) The issuing of a quarry permit or written authorization or the granting of a peat exploration licence, quarry lease or peat lease under this Act does

9(3) Le titulaire d'un bail d'exploitation de tourbière doit fournir au Ministre une garantie pour la restauration des terres de la Couronne pendant l'exploitation et à la fin de l'exploitation, d'un montant déterminé par le Ministre compte tenu des facteurs, le cas échéant, prescrits par règlement, dans le délai fixé par ce dernier.

9(4) Le titulaire d'un bail d'exploitation de tourbière qui n'a pas soumis un plan de restauration au Ministre avant l'entrée en vigueur du présent article doit lui en soumettre un, pour fins d'approbation, dans le délai fixé par le Ministre.

9(5) Le Ministre peut, de temps à autre, réviser tout plan de restauration et exiger du titulaire d'un bail d'exploitation de tourbière qu'il révise ce plan, et dans ce cas, le titulaire doit soumettre le plan de restauration révisé au Ministre, pour fins d'approbation, dans le délai fixé par ce dernier.

9(6) Lorsque le Ministre approuve un plan de restauration en vertu du paragraphe (4) ou (5), il peut exiger du titulaire d'un bail d'exploitation de tourbière toute autre garantie pour la restauration des terres de la Couronne pendant l'exploitation et à la fin de l'exploitation, et dans ce cas, le titulaire d'un bail d'exploitation de tourbière doit fournir au Ministre cette garantie, d'un montant déterminé par le Ministre compte tenu des facteurs, le cas échéant, prescrits par règlement, dans le délai fixé par ce dernier.

**5** *La rubrique « OPTIONS » qui précède l'article 11 de la Loi est abrogée.*

**6** *L'article 11 de la Loi est abrogé.*

**7** *L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

12(1) La délivrance d'un permis d'exploitation de carrière ou d'une autorisation écrite ou l'octroi d'une licence d'exploration de tourbière, d'un bail

not prevent or in any way limit the right of the Crown to grant prospecting, mining, timber or fishing rights over Crown Lands covered in the quarry permit, peat exploration licence, written authorization, quarry lease or peat lease.

**12(2)** The Minister, in issuing a quarry permit or written authorization or in granting a peat exploration licence, quarry lease or peat lease, shall have regard to any existing rights or privileges affecting the Crown Lands to be made subject to the quarry permit, peat exploration licence, written authorization, quarry lease or peat lease.

**8** Paragraph 17(b) of the Act is amended by striking out “or rehabilitated”.

**9** Section 18 of the Act is amended

(a) in paragraph (b) by striking out “and rehabilitation”;

(b) in the portion following paragraph b) of the French version by striking out “responsabilité” and substituting “responsabilité”.

**10** Subsection 34(4) of the French version of the Act is amended by striking out “rendre”.

**11** Section 39 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) by adding after paragraph (a) the following:

(a.01) respecting the granting of a peat exploration licence;

d’exploitation de carrière ou d’un bail d’exploitation de tourbière en vertu de la présente loi n’empêche ou ne limite de quelque manière que ce soit le droit de la Couronne d’octroyer des droits de prospection, miniers, de coupe ou de pêche sur les terres de la Couronne assujetties au permis d’exploitation de carrière, à la licence d’exploration de tourbière, à l’autorisation écrite, au bail d’exploitation de carrière ou au bail d’exploitation de tourbière.

**12(2)** Lors de la délivrance d’un permis d’exploitation de carrière ou d’une autorisation écrite ou lors de l’octroi d’une licence d’exploration de tourbière, d’un bail d’exploitation de carrière ou d’un bail d’exploitation de tourbière, le Ministre doit tenir compte de tous droits ou privilèges affectant les terres de la Couronne qui doivent être assujetties au permis d’exploitation de carrière, à la licence d’exploration de tourbière, à l’autorisation écrite, au bail d’exploitation de carrière ou au bail d’exploitation de tourbière.

**8** L’alinéa 17b) de la Loi est modifié par la suppression de « améliorée ou ».

**9** L’article 18 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa b), par la suppression de « l’amélioration et »;

b) au passage qui suit l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « responsabilité » et son remplacement par « responsabilité ».

**10** Le paragraphe 34(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « rendre ».

**11** L’article 39 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.01) concernant l’octroi d’une licence d’exploration de tourbière;

(a.02) respecting calls for tenders referred to in section 8;

(a.03) prescribing the area of Crown Lands referred to in section 8;

(ii) *by repealing paragraph (a.3);*

(iii) *by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) prescribing the factors that are to be taken into consideration by the Minister when requiring an amount of security referred to in section 9;

(iv) *in subparagraph (i) by striking out "protection, reclamation and rehabilitation" and substituting "reclamation";*

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**39(3)** Regulations made under paragraph (1)(1) may be retroactive in their operation to July 1, 2002, or any date after July 1, 2002.

**12** *The Act is amended by adding after section 41 the following:*

**41.1** Notwithstanding the repeal of section 11, subsection 11(3) as it existed immediately before its repeal continues to apply to an agreement made under that section.

**13** *New Brunswick Regulation 2002-78 under the Quarriable Substances Act shall be deemed to be validly made and to have been enforceable or to be enforceable, as the case may be.*

**14** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

a.02) concernant les appels d'offres mentionnés à l'article 8;

a.03) prescrivant la superficie des terres de la Couronne visée à l'article 8;

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa a.3);*

(iii) *par l'adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :*

d.1) prescrivant les facteurs dont le Ministre doit tenir compte lorsqu'il détermine le montant d'une garantie visée à l'article 9;

(iv) *à l'alinéa i), par la suppression de « la protection, l'amélioration et »;*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

**39(3)** Les règlements établis en vertu de l'alinéa (1)1) peuvent avoir une application rétroactive au 1<sup>er</sup> juillet 2002 ou à une date qui suit le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

**12** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :*

**41.1** Nonobstant l'abrogation de l'article 11, le paragraphe 11(3), tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation, continue à s'appliquer à une entente conclue en vertu de cet article.

**13** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-78 établi en vertu de la Loi sur l'exploitation des carrières, est réputé avoir été validement établi et avoir eu force exécutoire ou avoir force exécutoire selon le cas.*

**14** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

(a) The existing definition is as follows:

“peat exploration licence” means an exploration licence issued under section 8 of this Act;

(b) A correction is made in the French version.

**Section 2**

(a) and (b) The existing provision is as follows:

7 Where a person applies in accordance with the regulations for a quarry lease, the Minister may grant a quarry lease authorizing that person to take or remove a quarriable substance, except peat, from Crown Lands if

(a) the applicant has submitted to the Minister

(i) security, in accordance with the regulations, with respect to the protection, reclamation and rehabilitation of the Crown Lands during and on discontinuance of quarrying,

**Section 3**

(a) The existing provision is as follows:

8(1) Where a person applies in accordance with the regulations for a peat exploration licence, the Minister may issue a peat exploration licence authorizing that person to conduct field tests necessary to determine if the quality and volume of peat in the area covered by the licence is suitable for the intended use.

(b) New provisions.

(c) The existing provision is as follows:

8(2) The peat exploration licence issued under this section gives the holder the exclusive right to conduct field tests for peat in the area covered by the licence.

(d) The existing provision is as follows:

8(3) A peat exploration licence is valid for one year from the date of issue.

**Section 4**

The existing provision is as follows:

9(1) A holder of a peat exploration licence may apply in accordance with the regulations to the Minister and be granted a peat

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

a) La définition actuelle se lit comme suit :

« licence d’exploration de tourbière » désigne une licence délivrée en vertu de l’article 8 de la présente loi;

b) Une erreur est corrigée dans la version française.

**Article 2**

a) et b) La disposition actuelle se lit comme suit :

7 Lorsqu’une personne fait une demande de bail d’exploitation de carrière conformément aux règlements, le Ministre peut octroyer un bail d’exploitation de carrière l’autorisant à enlever ou extraire une substance de carrière, sauf la tourbe, des terres de la Couronne si

a) le demandeur a soumis au Ministre

(i) une garantie, conformément aux règlements, en ce qui concerne la protection, l’amélioration et la restauration des terres de la Couronne pendant l’exploitation de la carrière et à la fin de l’exploitation,

**Article 3**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

8(1) Lorsqu’une personne fait une demande de licence d’exploration de tourbière conformément aux règlements, le Ministre peut délivrer une licence d’exploration de tourbière l’autorisant à effectuer les travaux d’exploration nécessaires pour déterminer si la qualité et le volume de la tourbe dans la superficie assujettie à la licence conviennent à l’utilisation proposée.

b) Nouvelles dispositions.

c) La disposition actuelle se lit comme suit :

8(2) La licence d’exploration de tourbière délivrée en vertu du présent article donne à son titulaire le droit exclusif d’effectuer des travaux d’exploration relativement à la tourbe dans la superficie assujettie à la licence.

d) La disposition actuelle se lit comme suit :

8(3) La validité d’une licence d’exploration de tourbière est d’une année à partir de sa date de délivrance.

**Article 4**

La disposition actuelle se lit comme suit :

9(1) Le titulaire d’une licence d’exploration de tourbière peut, conformément aux règlements, faire la demande au Ministre et



lease which authorizes the taking or removal of peat from Crown Lands if

- (a) the Minister approves the applicant's feasibility study report,
- (b) the applicant has submitted to the Minister
  - (i) security, in accordance with the regulations, with respect to the protection, reclamation and rehabilitation of the Crown Lands during and on discontinuance of quarrying,
  - (ii) the application fee, as prescribed by regulation,
  - (iii) the rent set by regulation for the first year of the peat lease, and
  - (iv) such information as the Minister may require in accordance with the regulations, and
- (c) the boundaries of the Crown Lands to be covered by the peat lease have been surveyed in accordance with the regulations.

9(2) Upon the commencement of a peat lease, the peat exploration licence in respect of which the application for the lease was made is replaced by the peat lease.

**Section 5**

A heading is repealed.

**Section 6**

The existing provision is as follows:

11(1) The Minister may, in accordance with the regulations, enter into an agreement with a holder of a peat lease whereby the Minister agrees to give the holder of the peat lease a first option to apply for a peat exploration licence in respect of Crown Lands described in the agreement.

11(2) The agreement entered into under subsection (1) shall be for a term not exceeding five years.

11(3) The Minister may cancel the option given under subsection (1) if

- (a) the holder of a peat lease who enters into an agreement under subsection (1) does not comply with the agreement, or

se faire octroyer par celui-ci un bail d'exploitation de tourbière lequel autorise l'enlèvement et l'extraction de la tourbe des terres de la Couronne si

- a) le Ministre approuve le rapport d'étude de faisabilité préparé par le demandeur,
- b) le demandeur a soumis au Ministre
  - (i) une garantie, conformément aux règlements, relativement à la protection, l'amélioration, la restauration des terres de la Couronne pendant l'exploitation et à la fin de l'exploitation,
  - (ii) les droits de demande, tels que prescrits par règlement,
  - (iii) le loyer établi par règlement pour la première année du bail d'exploitation de la tourbière, et
  - (iv) les renseignements que le Ministre peut exiger conformément aux règlements, et
- c) les limites des terres de la Couronne qui doivent être assujetties au bail d'exploitation de tourbière qui ont été arpentées conformément aux règlements.

9(2) Dès le début d'un bail d'exploitation de tourbière, la licence d'exploration de tourbière relativement à laquelle la demande de bail a été faite est remplacée par le bail d'exploitation de tourbière.

**Article 5**

Une rubrique est abrogée.

**Article 6**

La disposition actuelle se lit comme suit :

11(1) Le Ministre peut, conformément aux règlements, conclure une entente avec un titulaire de bail de tourbière par laquelle il consent à donner au titulaire du bail de tourbière une première option pour demander une licence d'exploration de tourbière relativement aux terres de la Couronne décrites dans l'entente.

11(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) ne peut être faite pour une durée dépassant cinq ans.

11(3) Le Ministre peut annuler l'option donnée en vertu du paragraphe (1) si

- a) le titulaire du bail de tourbière qui a conclu une entente en vertu du paragraphe (1) ne se conforme pas à l'entente, ou

(b) the holder of a peat lease who enters into an agreement under subsection (1) does not pay the annual option fee prescribed by regulation.

**Section 7**

The existing provision is as follows:

**12(1)** The issuing of a quarry permit, peat exploration licence or written authorization or the granting of a quarry lease or peat lease under this Act does not prevent or in any way limit the right of the Crown to grant prospecting, mining, timber or fishing rights over Crown Lands covered in the quarry permit, peat exploration licence, written authorization, quarry lease or peat lease.

**12(2)** The Minister, in issuing a quarry permit, peat exploration licence or written authorization or in granting a quarry lease or peat lease, shall have regard to any existing rights or privileges affecting the Crown Lands to be made subject to the quarry permit, peat exploration licence, written authorization, quarry lease or peat lease.

**Section 8**

The existing provision is as follows:

**17** Where a quarry lease or peat lease has expired or has been suspended, surrendered or cancelled, the lessee shall, within sixty days...

(b) ensure that the lease area has been reclaimed or rehabilitated in a manner satisfactory to the Minister.

**Section 9**

(a) The existing provision is as follows:

**18** Where a quarry lease or peat lease expires or is suspended, surrendered or cancelled, the person who held the lease continues to be liable for...

(b) the reclamation and rehabilitation of the land, and for any other obligation,

(b) A correction is made in the French version.

**Section 10**

The English and French versions are made consistent.

b) le titulaire du bail de tourbière qui a conclu une entente en vertu du paragraphe (1) ne paie pas le droit annuel d'option prescrit par règlement.

**Article 7**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**12(1)** La délivrance d'un permis d'exploitation de carrière, d'une licence d'exploration de tourbière ou d'une autorisation écrite ou l'octroi d'un bail d'exploitation de carrière ou d'un bail d'exploitation de tourbière en vertu de la présente loi n'empêche ou ne limite de quelque manière que ce soit le droit de la Couronne d'octroyer des droits de prospection, miniers, de coupe ou de pêche sur les terres de la Couronne assujetties au permis d'exploitation de carrière, à la licence d'exploration de tourbière, à l'autorisation écrite, au bail d'exploitation de carrière ou au bail d'exploitation de tourbière.

**12(2)** Lors de la délivrance d'un permis d'exploitation de carrière, d'une licence d'exploration de tourbière ou d'une autorisation écrite ou lors de l'octroi d'un bail d'exploitation de carrière ou d'un bail d'exploitation de tourbière, le Ministre doit tenir compte de tous droits ou privilèges affectant les terres de la Couronne qui doivent être assujetties au permis d'exploitation de carrière, à la licence d'exploration de tourbière ou à l'autorisation écrite ou au bail d'exploitation de carrière ou au bail d'exploitation de tourbière.

**Article 8**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**17** Lorsqu'un bail d'exploitation de carrière ou un bail d'exploitation de tourbière est expiré, suspendu, a été abandonné ou annulé, le concessionnaire doit, dans les soixante jours qui suivent ...

b) s'assurer que la superficie assujettie au bail a été améliorée ou restaurée d'une manière satisfaisante au Ministre.

**Article 9**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**18** Lorsqu'un bail d'exploitation de carrière ou un bail d'exploitation de tourbière est expiré, a été suspendu ou a été abandonné ou annulé, la personne qui en était titulaire continue d'être responsable pour ...

b) l'amélioration et la restauration des terres et pour toute autre obligation.

b) Une erreur est corrigée dans la version française.

**Article 10**

Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

**Section 11**

(a)(i) New regulation-making authority.

(a)(ii) The existing provision is as follows:

**39(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations...

(a.3) respecting the agreement entered into by the Minister under section 11;

(a)(iii) New regulation-making authority.

(a)(iv) The existing provision is as follows:

**39(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations...

(i) respecting things and work to be done with respect to the protection, reclamation and rehabilitation of Crown Lands before quarrying commences, during quarrying and after quarrying is discontinued;

(b) New provision.

**Section 12**

Transitional provision.

**Section 13**

Deeming provision.

**Section 14**

Commencement provision.

**Article 11**

a)(i) Des pouvoirs réglementaires sont ajoutés.

a)(ii) La disposition actuelle se lit comme suit :

**39(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements ...

a.3) concernant les ententes conclues par le Ministre en vertu de l'article 11;

a)(iii) Un pouvoir réglementaire est ajouté.

a)(iv) La disposition actuelle se lit comme suit :

**39(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements ...

i) concernant les démarches et le travail à effectuer pour la protection, l'amélioration et la restauration des terres de la Couronne avant que les activités de carrière débutent, pendant que ces activités sont exercées et lorsqu'elles sont interrompues;

b) Nouvelle disposition.

**Article 12**

Disposition transitoire.

**Article 13**

Disposition déterminative.

**Article 14**

Entrée en vigueur.